

VIVERE E LAVORARE NEGLI **EMIRATI** **ARABI UNITI**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

Indice

1. Visione d'insieme	1
2. Formalità di ingresso e visti	2
3. Importazioni e dogana	4
4. Vaccinazioni e sanità	6
5. Notifica e soggiorno.....	7
6. Lavorare.....	8
7. Previdenza e assicurazioni.....	10
8. Imposte	13
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner).....	14
10. Scuola e formazione	15
11. Salari e costo della vita	16
12. Abitazioni e trasporti.....	18
13. Cultura e comunicazione	20
14. Sicurezza	21
15. Svizzeri e Svizzere.....	22
Link e pubblicazioni utili	24
Contatto.....	24

A proposito di questo dossier

Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e ufficiali in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per le prestazioni menzionate nel presente opuscolo e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono da intendersi come

offerte, non hanno carattere vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge sugli svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione completa degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrazione Svizzera».

Editore

Dipartimento federale degli affari esteri
Direzione Consolare
Emigrazione Svizzera
Effingerstrasse 27, CH-3003 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in tedesco, francese e italiano ed è disponibile solo in formato PDF sul sito www.swissemigration.ch.

Berna, 30.11.2015

Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

1. Visione d'insieme

Bandiera



Denominazione ufficiale

Emirati arabi uniti (EAU)

Lingua ufficiale

Arabo

Capitale

Abu Dhabi

Forma di governo

Federazione di emirati,
monarchia costituzionale

Capo di Stato

Sua Altezza Sceicco Khalifa bin
Zayed AL NAHYAN

Capo del Governo

Sceicco Mohammed bin Rashid
AL MAKTOUM

Numero di abitanti

9'346'000 (2015 est.)

Superficie

83'600 km²

PIL pro capite

43'179 USD (2014)

Importazioni dalla Svizzera

646 milioni CHF (2013)

Esportazioni in Svizzera

4116 milioni CHF (2014)

Comunità di Svizzeri/e al 3.7.2015

2797

Accordi bilaterali

✓ [Banca dati dei trattati inter-
nazionali](#)

Amministrazione e giurisprudenza

Gli EAU sono dotati di un ordi-
namento giuridico basato su
una tradizione mista di diritto
laico e diritto islamico. Paralle-
lamente alle istituzioni federali,
ogni emirato possiede un go-
verno locale.

Geografia

La costa occidentale e
l'entroterra sono prevalentemente
pianeggianti. La parte
settentrionale e quella orientale
del Paese sono attraversate da
catene montuose.

Clima

Tra maggio e settembre fa
molto caldo (fino a 50°C) con
un'umidità atmosferica tra il 70
e il 100 per cento. L'inverno è
asciutto e ventilato con tempe-
rature tra 20 e 35°C.

Tempo (Abu Dhabi)

La temperatura media è di
35°C; i mesi più caldi e umidi
sono luglio e agosto.

✓ [Condizioni meteorologiche e
climatologiche ad Abu Dhabi](#)

Fuso orario

UTC+4

✓ [Cartina dei fusi orari](#)



2. Formalità di ingresso e visti

Le disposizioni relative all'ingresso e ai visti possono cambiare in qualsiasi momento. La competente rappresentanza diplomatica o consolare (ambasciata o consolato) estera in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese di destinazione.

WWW

- ✓ [Rappresentanze degli EAU in Svizzera](#)

DFAE Consigli di viaggio / Itineris

Prima di partire, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online su «Itineris» il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

WWW

- ✓ [DFAE Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [DFAE Itineris > Registrazione online](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni prima del viaggio](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni durante il viaggio](#)

2.1 Attività lavorativa

Visione d'insieme

Il visto di residenza e il visto di lavoro vengono richiesti dal datore di lavoro e sono rilasciati dal Dipartimento dell'immigrazione dell'emirato competente. Anche le altre formalità necessarie per poter intraprendere un'attività lavorativa (permesso di soggiorno, Health Card, Labour Card, notifica presso le autorità ecc.) sono a carico del datore di lavoro. Le procedure sono illustrate in dettaglio sui siti Internet del General Directorate of Residency and Foreigner Affairs, soprattutto per gli emirati di Abu Dhabi e Dubai. La durata del visto di residenza può variare. Di norma questo visto è concesso per un periodo da uno a tre anni.

L'ingresso negli EAU per svolgere un'attività lavorativa è garantito a condizione che la persona in questione abbia già trovato un datore di lavoro (sponsor) e che quest'ultimo abbia sbrigato tutte le formalità necessarie. È tuttavia anche possibile recarsi negli EAU come turisti (permanenza fino a 90 giorni) per cercare un lavoro in loco. Anche in questo caso le formalità sono a carico del datore di lavoro.

Il permesso di soggiorno per coniuge e figli è concesso esclusivamente dietro presentazione dell'atto di matrimonio (coniuge) e di nascita (figli) e solo dopo che il lavoratore ha ricevuto il permesso di soggiorno e di lavoro, fungendo così da garante (sponsor) per la sua famiglia. Le coppie non sposate non possono richiedere un permesso di questo tipo. Cfr. anche il capitolo «[Ricongiungimento familiare](#)».

Distacco e servizio

Non sono previste regolamentazioni speciali per i cittadini svizzeri. Pertanto, si raccomanda vivamente di consultare i siti Internet delle autorità locali competenti che riportano informazioni dettagliate sugli iter e le procedure necessarie per ottenere un permesso di soggiorno e di lavoro. Molte formalità possono essere sbrigate soltanto online. Una volta trovato un datore di lavoro, questo fornirà assistenza alla persona in questione nel disbrigo delle procedure o se ne farà carico direttamente.

Ai fini del riconoscimento, i diplomi, gli attestati di capacità e altri titoli devono essere tradotti in arabo in Svizzera e successivamente autenticati presso l'Ambasciata degli EAU.

Lavoro indipendente

Lo Swiss Business Council, un'organizzazione non governativa che promuove gli interessi e le attività di aziende e privati cittadini che hanno legami con gli EAU e con la Svizzera, ha una sede a Dubai (dal 1996) e una ad Abu Dhabi (dal 2000). Switzerland Global Enterprise offre informazioni e consulenza in merito allo svolgimento di attività commerciali negli EAU.

WWW

- ✓ [Business Activities](#)
- ✓ [Swiss Business Council](#)

Tirocinanti

Non esiste un accordo sullo scambio di tirocinanti tra la Svizzera e gli EAU.

WWW

- ✓ [Programmi per tirocinanti \(SEM\)](#)

2.2 Persone senza attività lavorativa

In linea di principio non è possibile stabilirsi negli EAU se si è pensionati o non si svolge un'attività lavorativa. Esistono tuttavia altre possibilità per ottenere un permesso di residenza (*Residence Permit*), per esempio con un visto per investitori (*Investor Visum*). È anche possibile costituire una ditta e chiederne la registrazione.

Soggiorno linguistico e studio

L'*ISEP Exchange Program* offre agli studenti la possibilità di effettuare soggiorni presso la American University of Sharjah. Inoltre, la United Arab Emirates University di Al-Ain è partner dell'Università di Ginevra. L'università deve fungere da sponsor per il permesso di soggiorno. Ciò è possibile esclusivamente se la scuola o l'università è riconosciuta dal Ministry of Higher Education. Cfr. il capitolo [10.4 Università](#).

WWW

- ✓ [Studiare all'estero \(Swissuniversities\)](#)

Pensione

Cfr. il capitolo [2.2 Persone senza attività lavorativa](#)

WWW

- ✓ [Guida «Pensionamento all'estero»](#)

Ingresso per turisti, visitatori e persone d'affari

I cittadini svizzeri in possesso di un passaporto valido per almeno sei mesi possono ottenere gratuitamente il timbro di ingresso in qualsiasi aeroporto degli EAU. Questo permesso di soggiorno dura 90 giorni e non può essere prorogato. Talvolta all'arrivo viene chiesto di esibire il biglietto di ritorno.

Il 6 maggio 2015 gli EAU e l'UE hanno sottoscritto a Bruxelles un accordo di esenzione dal visto per i cittadini degli EAU. In virtù di questo accordo, i cittadini degli EAU possono recarsi nei Paesi Schengen senza visto per un soggiorno di 90 giorni nell'arco di sei mesi per turismo, visite e affari. Per i cittadini degli Stati UE/Schengen (inclusi gli Svizzeri) si applica il principio di reciprocità negli EAU.

WWW

- ✓ [Permanent Mission of the UAE in Geneva](#)
- ✓ [Visto, ingresso](#)
- ✓ [General Directorate of Residence and Foreigners Affairs Abu Dhabi](#)
- ✓ [General Directorate of Residency and Foreigners Affairs Dubai](#)
- ✓ [Governo degli EAU](#)
- ✓ [UAE Interact](#)

3. Importazioni e dogana

3.1 Importazioni

Le disposizioni possono variare in qualsiasi momento. È assolutamente necessario verificare con le autorità doganali o l'Ambasciata degli Emirati Arabi Uniti le disposizioni relative alle importazioni attualmente in vigore.

I dazi doganali sono calcolati in base al valore. Per la maggior parte dei beni di consumo la tariffa è del 5 per cento.

Per bevande alcoliche, armi e munizioni, esplosivo, narcotici, perle d'allevamento e pesticidi occorre un permesso d'importazione. È espressamente vietato importare stupefacenti, denaro contraffatto, pubblicazioni oscene, merci provenienti da Israele e prodotti di aziende boicottate dalla Lega araba. Per l'importazione di determinati farmaci è necessaria la ricetta medica.

WWW

- ✓ [UAE Federal Customs Authority](#)
- ✓ [Disposizioni sulle importazioni - Dubai](#)
- ✓ [Disposizioni sulle importazioni - Abu Dhabi](#)
- ✓ [List of controlled Medicines](#)

3.2 Masserizie di trasloco

Non vi sono limitazioni all'importazione di elettrodomestici, apparecchi elettronici, prodotti alimentari, piante, antichità o opere d'arte.

3.3 Animali domestici

L'importazione di cani e gatti è possibile ma è soggetta ad autorizzazione. Gli animali devono avere almeno cinque mesi di età. Per ottenere il permesso d'importazione occorre inoltrare al [Ministry of Environment and Water](#) un certificato sanitario e il libretto di vaccinazione oltre alla copia del passaporto della persona che accompagna l'animale (è possibile utilizzare il modulo online). I documenti dovrebbero essere tradotti in arabo o perlomeno in inglese.

In generale va comunque ricordato che per i musulmani i cani sono animali impuri. Inoltre, gli animali soffrono per il clima torrido.

WWW

- ✓ [Ministry of Environment and Water](#)
Abu Dhabi Main Office:
adarchieve@moew.gov.ae
Dubai Main Office:
archieves@moew.gov.ae
- ✓ [Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria info@blv.admin.ch](#)

3.4 Veicoli a motore

È possibile importare la propria automobile se non ha più di cinque anni. Sono indispensabili il *carnet de passage*, un certificato assicurativo internazionale e una licenza di condurre internazionale.

WWW

- ✓ [Circolazione e dogana EAU \(Touring Club Svizzera\)](#)

3.5 Armi

L'importazione di armi e munizioni è soggetta all'autorizzazione del Ministero dell'interno.

WWW

- ✓ [Esportazione di armi dalla Svizzera](#)
infozsw@fedpol.admin.ch
- ✓ [Goods whose import is restricted](#)

3.6 Valute

L'importazione o l'esportazione di denaro non è soggetta a limiti. Dal 2011, le persone che escono da Paese o vi entrano portando con sé più di 100 000 dirham degli EAU (AED) in contanti devono dichiararli alla dogana. Non esistono limitazioni per i trasferimenti di denaro su un conto bancario.

3.7 Gli Svizzeri all'estero e le banche svizzere

Problematica attuale

In ragione dell'inasprimento del quadro regolamentare e dei requisiti internazionali in materia fiscale, sempre più spesso le banche svizzere interrompono le relazioni commerciali con i clienti residenti all'estero oppure inaspriscono le condizioni e/o prevedono commissioni più elevate per la gestione dei conti.

Discutete del vostro caso!

Le relazioni tra banche e clienti sono rette dal diritto privato. In vista di un soggiorno all'estero, agli interessati si raccomanda di consultare la propria banca per trovare una soluzione che soddisfi le esigenze del cliente e sia in linea con i regolamenti bancari.

Sviluppi futuri

Il settore bancario è soggetto a continui mutamenti. La Direzione consolare e l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero seguono con attenzione gli sviluppi e forniscono informazioni al riguardo nella «Schweizer Revue», la rivista per gli Svizzeri all'estero. Questa problematica viene discussa anche sul sito dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero nonché nel relativo forum Swisscommunity.org.

WWW

- ✓ [Articolo nella «Schweizer Revue»](#)
- ✓ [Ombudsman delle banche svizzere](#)
- ✓ www.swisscommunity.org

4. Vaccinazioni e sanità

4.1 Vaccinazioni

Se non si prevede di arrivare negli EAU facendo scalo in una zona infetta, non sono obbligatorie vaccinazioni. Può essere necessario esibire un'assicurazione sanitaria di viaggio.

4.2 Sanità

Il sistema sanitario è ben strutturato. In tutte le principali città vi sono ospedali, medici e specialisti. Gli ospedali pubblici non sono cari e le cliniche e i medici privati, come pure i dentisti, sono generalmente meno costosi che in Svizzera. Molti ospedali chiedono una garanzia finanziaria (prova dell'assicurazione malattia, carta di credito o pagamento anticipato) per le cure che non sono considerate urgenti. Dato che i costi possono salire rapidamente, nei casi non urgenti è importante chiarire la questione delle spese e di chi se ne deve fare carico. Quando ci si reca in un centro sanitario è opportuno portare con sé la tessera di identificazione rilasciata dal Governo e la *Health Card*. Nell'emirato di Abu Dhabi il datore di lavoro è obbligato ad assicurare i propri dipendenti. A Dubai e negli altri emirati tale obbligo è previsto dalla metà del 2016.

L'Ambasciata di Svizzera ad Abu Dhabi dispone di un medico di fiducia. Su richiesta, sarà lieta di fornire le relative coordinate.

I farmaci sono acquistabili liberamente e spesso costano meno che in Svizzera. Per gli antibiotici e i preparati cortisonici non è previsto l'obbligo di ricetta, mentre i sonniferi sono venduti unicamente dietro ricetta medica. Per l'acquisto di grandi quantità di questi farmaci è necessaria la prescrizione di uno psichiatra. I rimedi biologici e omeopatici sono pressoché introvabili.

Per sicurezza conviene portare questi medicinali dalla Svizzera.

L'acqua del rubinetto è potabile ma leggermente clorata. La maggior parte degli europei preferisce l'acqua minerale. A causa delle elevate temperature, gli edifici pubblici e privati sono climatizzati (a volte anche in misura estrema). L'escursione termica tra interno ed esterno è talmente elevata che molti europei soffrono di raffreddore, allergie e irritazioni. Quando fa molto caldo, un insufficiente apporto di liquidi può avere effetti sulla salute dovuti alla perdita di minerali e oligoelementi.

Con il rapido sviluppo economico del Paese aumentano anche i problemi ambientali, come per esempio l'inquinamento atmosferico. In varie città si registra regolarmente un superamento dei livelli massimi ammessi di ozono, anidride solforosa e polveri sottili.

Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (ambasciata o consolato) e di consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

WWW

- ✓ [Safetravel](#)
- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio DFAE](#)
- ✓ [OMS rapporto nazionale EAU](#)
- ✓ [Ministero della sanità EAU](#)
- ✓ [Medical and Healthcare Services UAE](#)

5. Notifica e soggiorno

5.1 Notifica presso le autorità locali

La notifica presso le autorità locali deve essere effettuata dallo sponsor (il datore di lavoro o, in caso di ricongiungimento familiare, il capofamiglia) entro 30 giorni dall'arrivo. Questa procedura prevede che la persona straniera si presenti di persona presso le autorità di immigrazione e superi, tra l'altro, un test medico (AIDS, TBC). Le saranno inoltre rilevate le impronte digitali. Il visto di residenza è un adesivo che viene apposto sul passaporto. Occorre infine richiedere una *Resident ID-Card* presso la Emirates Identity Authority (EDIA). Il permesso di soggiorno può essere rifiutato senza indicazione del motivo.

Si prega di informarsi!

È assolutamente necessario attenersi alle prescrizioni vigenti per la notifica dell'arrivo nel paese di residenza. La mancata notifica comporta conseguenze presso le autorità locali!

WWW

- ✓ [Getting an Emirates ID Card](#)
- ✓ [Ambasciata di Svizzera ad Abu Dhabi](#)
- ✓ [Consolato generale di Svizzera a Dubai](#)

5.2 Notifica presso la rappresentanza Svizzera

I vostri obblighi

Gli Svizzeri e le Svizzere che intendono trasferirsi all'estero devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato) entro 90 giorni dalla data di notifica della propria partenza per l'estero all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera. Per l'iscrizione nel registro degli Svizzeri all'estero è necessario presentare il passaporto (o la carta d'identità), il certificato di avvenuta notifica di partenza e se disponibile l'atto d'origine.

I vostri diritti

Annunciarsi è gratuito e permette la presa di contatto in caso di emergenza, facilita le formalità (per es. rilascio di documenti di identità, eventi di stato civile) e consente inoltre di non perdere il legame con la Svizzera. Le persone iscritte nel registro di una rappresentanza svizzera all'estero, ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue», la rivista destinata agli Svizzeri all'estero, e possono prendere parte (su richiesta) alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. Per informazioni sugli obblighi di notificazione e sull'obbligo militare in Svizzera consultare la guida «Emigrazione».

WWW

- ✓ [Elenchi del DFAE](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE](#)
- ✓ [Swisscommunity.org](#)
- ✓ [Sportello online DFAE](#)

Ulteriori informazioni

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione».

WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)

6. Lavorare

6.1 Situazione sul mercato del lavoro

Negli ultimi anni gli EAU hanno registrato una forte crescita economica. Dubai, in particolare, si è affermata come importante polo commerciale a livello regionale e internazionale. Oltre che nel settore petrolifero, la sua forza economica si concentra ormai anche nei distretti industriali, negli aeroporti e nel turismo. Nel 2013 gli EAU erano il principale partner commerciale della Svizzera nella regione MENA (Medio Oriente e Nord Africa) in rapporto al volume complessivo degli scambi.

Per gli espatriati è tuttavia ancora difficile trovare un posto di lavoro. Le aziende private sono esplicitamente esortate a impiegare per quanto possibile personale autoctono.

I cittadini svizzeri possono trovare opportunità di impiego nell'ambito di incarichi affidati dagli EAU a ditte svizzere. Talvolta vengono affidate posizioni dirigenziali o di consulenza a tecnici, specialisti in ambito commerciale e ad altri esperti di nazionalità straniera. I cittadini svizzeri si trasferiscono negli EAU anche in qualità di investitori o piccoli imprenditori e, nella maggior parte dei casi, vi rimangono per due o tre anni per motivi di lavoro.

WWW

- ✓ [Informazioni sui Paesi SECO](#)
- ✓ [Ministero del lavoro EAU](#)

6.2 Condizioni di lavoro

Diritto del lavoro

Negli EAU il diritto del lavoro è generalmente disciplinato dalla *Federal Law* n. 8 del 1980 e dalle relative integrazioni. Nelle zone di libero scambio come la *Jebel Ali Free Zone* vigono normative speciali.

In linea di principio, per legge l'orario di lavoro settimanale non può superare le 48 ore. Gli straordinari sono retribuiti con un importo pari ad almeno il 25 per cento del salario orario.

Il periodo di prova dura di norma sei mesi. In questo periodo il rapporto di lavoro può essere

disdetto senza preavviso, dopodiché vige un termine di disdetta di 30 giorni.

Il venerdì è il giorno di riposo ufficiale. Il calendario prevede una serie di festività legali che ogni anno cadono dieci giorni prima rispetto all'anno precedente. Sebbene non siano giorni festivi, il 25 e il 26 dicembre sono solitamente concessi come tali ai dipendenti cristiani.

WWW

- ✓ [Abu Dhabi Diritti e doveri dei lavoratori](#)
- ✓ [Diritto del lavoro EAU](#)
- ✓ [Diritto del lavoro EAU: novità del 2010 e 2011](#)

Contratti di lavoro

È estremamente importante assicurarsi che il contratto di lavoro preveda un'indennità di fine rapporto (*end of service benefit*). Tale indennità è calcolata in funzione del salario di base. Nella prassi il salario di base è spesso mantenuto a un livello basso e tutti gli eventuali supplementi sono aggiunti separatamente, in modo che l'indennità non risulti troppo elevata. Di norma viene stabilito un determinato importo per ogni anno di servizio. Poiché il contratto è solitamente redatto in arabo, è indispensabile chiedere una traduzione in inglese. Qualora si riscontrassero incongruenze si consiglia di rivolgersi al Ministero del lavoro, che dispone di un servizio specifico per questi casi. Il datore di lavoro è tenuto anche a pagare il viaggio di ritorno al termine del contratto. Ai dipendenti stranieri viene pagata una vacanza in patria almeno ogni due anni (salario e biglietto aereo).

Permesso di lavoro

Dal 2010 esistono quattro diversi permessi di lavoro (*work permits*). Il *worker transfer permit* consente ai cittadini che già lavorano negli EAU di cambiare datore di lavoro. Il *part-time work permit* permette invece di lavorare anche a tempo parziale. I lavoratori che hanno come sponsor un familiare ricevono un *work permit for dependants*, mentre i ragazzi tra i 15 e i 18 anni possono, a determinate condizioni, lavorare con un *juvenile work permit*.

WWW

- ✓ [Contratti di lavoro ad Abu Dhabi](#)

Camere di commercio

Le camere di commercio mettono a disposizione dei membri le loro reti di contatti.

WWW

- ✓ [Business Activities UAE Governmentt](#)
- ✓ [Swiss Business Council](#)

Lavoro indipendente

Per avviare un'attività lavorativa indipendente negli EAU è necessario trovare uno sponsor. Questo ruolo può essere svolto da una ditta o da un privato. Si raccomanda di consultare un legale per stabilire la partecipazione agli utili.

WWW

- ✓ [Elenco delle Free Zones negli EAU](#)
- ✓ [Investors Guide to the UAE](#)

6.3 Ricerca d'impiego e candidatura

Gli annunci di lavoro sono disponibili sui giornali e su Internet. Tuttavia, è meglio cercare il contatto diretto con i potenziali datori di lavoro, per esempio in occasione di fiere e conferenze internazionali come quelle che si tengono presso il Dubai World Trade Center.

Collocamento pubblico

Negli EAU non esistono uffici di collocamento statali come nei Paesi occidentali

Collocamento privato

Vi sono agenzie di collocamento specializzate nel reclutamento di personale internazionale e di determinati gruppi professionali. Per ogni candidato collocato riscuotono una commissione dal datore di lavoro.

WWW

- ✓ [Online Newspapers](#)
- ✓ [Employment Agencies in Dubai](#)
- ✓ [Portale lavoro Abu Dhabi](#)
- ✓ [Portale lavoro Dubai](#)

Candidatura

Si consiglia di redigere la candidatura secondo il modello anglosassone, senza errori e se possibile in arabo, anche se generalmente è sufficiente l'inglese.

WWW

- ✓ [Job Application Tips Abu Dhabi Government](#)

Elenco delle aziende

Circa 200 aziende svizzere (cifra stimata) hanno una rappresentanza negli EAU, prevalentemente con sede nella Free Zone di Dubai.

6.4 Diplomi, titoli di studio e certificati

Rete di centri d'informazione

Il sito Internet della rete ENIC-NARIC fornisce informazioni sul riconoscimento di qualifiche accademiche e professionali e contiene gli indirizzi dei centri d'informazione nazionali (p. es. Swiss ENIC).

SEFRI / DFAE

In caso di domande sull'argomento si consiglia di rivolgersi alla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI. Si possono pure consultare gli elenchi del DFAE su questa tematica.

WWW

- ✓ www.enic-naric.net
- ✓ [Centri d'informazione nazionali EAU](#)
- ✓ [Swiss ENIC \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [DFAE Diplomi, titoli di studio e certificati](#)
- ✓ [Riconoscimento diplomi esteri \(SEFRI\)](#)

7. Previdenza e assicurazioni

7.1 Sistema di assicurazione sociale

Sistema di assicurazione sociale nazionale

Le seguenti informazioni sulle assicurazioni sociali estere forniscono una panoramica generale. Non sostituiscono i consigli della compagnia d'assicurazione estera che continua ad essere l'unica responsabile per le pertinenti informazioni sul sistema d'assicurazione nazionale.

Sistema nazionale

Gli stranieri residenti negli EAU non possono accedere al sistema di assicurazione sociale statale. Per questo motivo non esiste una convenzione di assicurazione sociale tra la Svizzera e gli EAU. Si raccomanda pertanto di aderire all'AVS facoltativa (cfr. capitolo 7.4).

7.2 Previdenza per la vecchiaia

Anziché una rendita di vecchiaia, molte aziende versano ai loro dipendenti un'indennità di fine rapporto:

- 20 salari giornalieri per anno di servizio in caso di durata del servizio compresa tra uno e quattro anni;
- 30 salari giornalieri per anno di servizio in caso di durata del servizio uguale o superiore a cinque anni.

WWW

- ✓ [Abu Dhabi Retirement Pensions & Benefits Fund](#)

7.3 Assicurazione malattie e infortuni

Assicurazione nazionale malattie e infortuni

Ad Abu Dhabi il datore di lavoro è obbligato ad assicurare i dipendenti contro le malattie e gli infortuni. A Dubai questo obbligo è previsto dalla metà del 2016. Negli altri emirati non vi è alcun obbligo in tal senso. Se del caso si raccomanda vivamente di stipulare un'assicurazione malattia e infortuni privata.

Infortunio professionale e invalidità

I datori di lavoro sono tenuti per legge a indennizzare i lavoratori stranieri (ma non i loro familiari) in caso di infortuni e malattie professionali. Questa norma non vale per i datori di lavoro con meno di cinque dipendenti e per i dipendenti con rapporto di lavoro di durata inferiore a sei mesi. Tuttavia non sussiste l'obbligo di assicurare i dipendenti. In caso di decesso di un dipendente dovuto a un infortunio sul lavoro, il datore di lavoro deve pagare le spese di sepoltura, mentre in caso di invalidità deve corrispondere un'indennità massima pari a 75 000 dirham degli EAU.

Assicurazione contro la disoccupazione

Non esiste un'assicurazione contro la disoccupazione prevista dalla legge. Se si perde il posto di lavoro, il permesso di soggiorno si estingue.

7.4 AVS/AI svizzera

Versamento di rendite ordinarie

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere versate in qualsiasi luogo di residenza. La Cassa svizzera di compensazione versa direttamente la rendita in linea di massima nella valuta dello Stato di residenza. L'avente diritto può anche chiedere il versamento della rendita su un conto privato postale o bancario in Svizzera. Tenete presente che gli assegni per grandi invalidi e le prestazioni complementari sono versate solo a chi ha il proprio domicilio in Svizzera.

AVS/AI facoltativa

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI facoltativa se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione è del 9,8 per cento del salario determinante. Il contributo annuale minimo è di 914 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il

decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

Disposizioni particolari

Dipendenti di un'impresa svizzera

Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori). Queste disposizioni sono valide anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano.

Studenti

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero, possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione CSC di Ginevra:



Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

Tassazione delle rendite pensionistiche

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di

doppia imposizione possono prevedere il venimento dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

7.5 Assistenza e previdenza sociale

Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)

A determinate condizioni il DFAE concede prestazioni di aiuto sociale agli Svizzeri all'estero. La persona che si viene a trovare in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venire in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale sostegno può offrire lo Stato di residenza. Solo dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE). Le possibilità di aiuto elencate di seguito si fondano sulla legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

Chi sono gli Svizzeri all'estero?

È considerato uno Svizzero all'estero un cittadino svizzero non domiciliato in Svizzera e iscritto nel registro degli Svizzeri all'estero. Questa definizione e le possibilità di aiuto elencate di seguito si fondano sulla legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst).

Principi

In linea di principio, l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE) sostiene le persone che si trovano in una situazione di emergenza e necessitano di un aiuto finanziario per superarla. Per la concessione di tale sostegno si parte dal presupposto che i richiedenti siano persone già integrate nello Stato in cui risiedono e che, con molta probabilità, saranno di nuovo economicamente indipendenti in un breve lasso di tempo. L'aiuto non ha pertanto carattere duraturo. Nella valutazione complessiva delle circostanze si tiene conto dei legami familiari e delle relazioni della persona interessata nello Stato di residenza, oltre che dell'opportunità e della possibilità di un ritorno in Svizzera. Se si soddisfano i requisiti di cui sopra (cfr. anche

modulo «Diritti e obblighi») e non si è in grado di provvedere adeguatamente alla propria sussistenza con mezzi propri, contributi privati o aiuti dello Stato di residenza, allora si può presentare, tramite la rappresentanza svizzera competente, una domanda di sostegno finanziario all’Aiuto sociale agli Svizzeri all’estero (ASE).

Processo

La sezione ASE esamina le domande ricevute tramite la rappresentanza svizzera di competenza e decide sull’ammontare, il tipo e la durata dell’aiuto. In base alla situazione, approva o respinge l’aiuto finanziario all’estero o predispone il rimpatrio. Se necessario organizza, in collaborazione con le autorità cantonali, l’aiuto di primo soccorso in Svizzera.

Doppia cittadinanza

Alle persone con doppia cittadinanza si applicano norme speciali. I cittadini in questione possono presentare la domanda, ma di regola non ricevono alcuna prestazione di aiuto qualora la cittadinanza straniera sia preponderante. I criteri su cui si basa la valutazione sono i rapporti con la Svizzera e le circostanze che hanno indotto ad acquisire la cittadinanza straniera.

Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite se il beneficiario non ha più bisogno di aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. modulo «Diritti e obblighi»).

WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all’estero](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l’Aiuto sociale agli Svizzeri all’estero](#)

8. Imposte

8.1 Imposte dirette e indirette

Imposte dirette

Negli EAU non vi sono imposte sul reddito (e di conseguenza neanche imposte sugli utili da capitale) per le persone fisiche. Attualmente, tuttavia, si sta programmando di creare un ufficio federale delle finanze ed è in fase di elaborazione una legge fiscale federale. In linea di principio, ognuno dei sette emirati potrebbe prelevare un'imposta sul reddito, ma di fatto nessuno lo fa. Nei singoli emirati esistono invece decreti fiscali per la tassazione dei redditi delle imprese. Attualmente vengono tuttavia tassati soltanto i redditi delle imprese che operano nel settore dell'esplorazione e della produzione di petrolio e gas (fino al 55 %) e quelli delle banche straniere (il 20 % circa).

Imposte indirette/tributi

Attualmente è in corso di elaborazione anche una legge concernente l'imposta sul valore aggiunto e si stanno effettuando studi in questo senso. Finora è stato concordato che una tale tassa sarà introdotta parallelamente con gli altri Stati membri del Consiglio di cooperazione del Golfo (GCC) e che l'attuazione avverrà gradualmente, con la definizione di un adeguato periodo di tolleranza (il cosiddetto periodo di grazia).

I proprietari di immobili sono tenuti a pagare una tassa patrimoniale compresa tra il 2 e il 15 per cento del prezzo dell'immobile a seconda dell'emirato. A Dubai il locatore deve pagare anche una tassa sull'affitto pari al 5 per cento del canone di locazione annuale. Le compravendite immobiliari sono inoltre soggette a un'imposta di trasferimento del 2 per cento. Una tassa di servizio che varia da emirato a emirato (10 % ad Abu Dhabi, 16 % a Dubai) è applicata ai servizi forniti da hotel e ristoranti.

WWW

- ✓ Camera di commercio Germania-Emirati arabi uniti: [normativa fiscale per privati e imprese negli EAU \(in tedesco\)](#)

8.2 Doppia imposizione

Il 21 ottobre 2012 è entrata in vigore la Convenzione per evitare le doppie imposizioni stipulata con gli EAU. In virtù della convenzione, non vengono più prelevate imposte alla fonte sui dividendi pagati all'altro Stato contraente, a organizzazioni statali e a istituti di previdenza. Un'imposta del 5 per cento è prelevata sui dividendi versati a società che detengono una quota di partecipazione minima del 10 per cento nella società distributrice e del 15 per cento in tutti gli altri casi. Gli interessi e i diritti di licenza sono tassati soltanto nello Stato di residenza.

WWW

- ✓ [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali \(SFI\); convenzione per evitare le doppie imposizioni](#)
- ✓ [SIF: comunicato stampa sulla convenzione tra la Svizzera e gli EAU; contatto](#)

8.3 Scambio di Informazioni

La messa in atto dello scambio automatico di informazioni (SAI) in materia fiscale, fra la Svizzera e gli Emirati arabi uniti (EAU), è in consultazione. Lo scambio automatico di informazioni con gli EAU sarebbe introdotto su base non reciproca. Dal 2018 gli istituti finanziari Emirati potrebbero raccogliere informazioni sui conti dei contribuenti residenti in Svizzera. A partire da 2019, ogni anno l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) riceverebbe automaticamente queste informazioni dalle autorità fiscali Emirati.

WWW

- ✓ [EAU – Ministry of Finance](#)
- ✓ [CDI Convenzione con gli EAU](#)
- ✓ [SFI > Comunicato stampa sullo scambio automatico di informazioni a fini fiscali con gli EAU](#)
- ✓ [SFI > Doppia imposizione](#)

9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

9.1 Ricongiungimento familiare

Il permesso di soggiorno per coniuge e figli è concesso esclusivamente dietro presentazione dell'atto di matrimonio (coniuge) e di nascita (figli). Le coppie non sposate non possono richiedere un permesso di questo tipo.

Se si è in possesso di un visto per famiglie (*Family Visa*) è possibile fungere da sponsor per i membri della propria famiglia (genitori, coniuge, figli di età inferiore ai 18 anni), a condizione di poter dimostrare di disporre di una retribuzione mensile di 3000 dirham degli EAU e di un alloggio pagato dal datore di lavoro oppure di un reddito di almeno 4000 dirham degli EAU.

9.2 Unione matrimoniale

Obbligo di notificazione

Un matrimonio civile contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzere.

Processo

I cittadini svizzeri sono chiamati a dichiarare un matrimonio celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi eccezionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di

vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

Contattare in anticipo

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito venga riconosciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

WWW

✓ [Promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia](#)

9.3 Altre unioni (partner)

La convivenza di coppie non sposate è vietata. Sono vietate anche le relazioni omosessuali.

10. Scuola e formazione

10.1 Sistema scolastico

Negli EAU vige l'obbligo scolastico per tutti i bambini. L'anno scolastico va dall'inizio di settembre alla metà di giugno. Le lezioni si svolgono dalle 8.00 alle 15.00. La maggior parte delle scuole comprende tutti i cicli scolastici, dalla scuola materna fino alle scuole superiori. È richiesta una preiscrizione con indicazione delle scuole frequentate in precedenza (vanno allegate le fotocopie degli attestati).

WWW

✓ [UAEinteract: Education](#)

10.2 Scuole internazionali

Le scuole pubbliche non sono adatte per gli europei, non da ultimo perché la lingua di insegnamento è l'arabo. Ad Abu Dhabi vi sono varie scuole private che di norma vanno dalla scuola materna fino al diploma di scuola secondaria superiore (liceo). A seconda della scuola, la retta può variare da 4000 a 26 000 franchi svizzeri all'anno per bambino. Inoltre si deve pagare una tassa d'iscrizione una tantum. Visto che le scuole internazionali sono molto frequentate, si raccomanda di registrarsi per tempo.

Le scuole seguono in parte il piano vacanze dei rispettivi Paesi.

✉ The British School Al Khubairat
P.O. Box 4001, Abu Dhabi
Internet: www.britishschool.sch.ae

✉ American Community School
P.O. Box 42114, Abu Dhabi
Internet: www.acs.sch.ae

✉ Deutsche Internationale Schule
P.O. Box 4150, Abu Dhabi
Internet: www.gisad.ae

✉ Ecole française (Lycée Louis Massignon)
P.O. Box 2314, Abu Dhabi
Internet: www.llm.ae

✉ The International School of Choueifat
P.O. Box 7212, Abu Dhabi
Internet: www.iscad-sabis.net

✉ Emirates International School
P.O. Box 6446, Dubai
Internet: www.eischool.com

✉ Deutsche Internationale Schule DIS
P.O. Box 1465, Sharjah
Internet: www.dssharia.org

✉ Lycée Français International Georges Pompidou
P.O. Box 27425, Dubai
Internet: www.lfp.ae

WWW

- ✓ Scuole tedesche:
www.auslandschulwesen.de
- ✓ Scuole francesi:
www.scola.education.gouv.fr
- ✓ [Council of International Schools:](http://www.cois.org)
www.cois.org
> Membership Directory

10.3 Scuole svizzere

Non vi sono scuole svizzere ufficiali negli EAU. Tuttavia, nell'ambito della sua espansione, la Swiss International Scientific School in Dubai (SISD) prevede di stipulare un accordo con il Cantone di Friburgo per adottarne il sistema scolastico.

WWW

✓ www.sisd.ae

10.4 Università

Sul sito Internet *Arabian Campus* sono disponibili sia un elenco dei *Colleges and Universities in the UAE* sia informazioni sulle relative formalità.

Cfr. anche il capitolo «[Soggiorno linguistico e studio](#)».

WWW

- ✓ [Arabian Campus](#)
- ✓ [Formalità](#)

11. Salari e costo della vita

11.1 Salari e stipendi

I salari sono più bassi rispetto alla Svizzera.

Per godere di un livello di vita adeguato (alloggio, auto, scuole per i figli ecc.) sarebbe opportuno essere inviati negli EAU come espatriati oppure negoziare e stipulare già in Svizzera un contratto di lavoro (*package*) con un'azienda degli EAU. È da prevedere un salario mensile di 17 700-25 600 dirham degli EAU per il personale specializzato e di 37 200-54 000 dirham degli EAU per il personale con funzioni dirigenziali. Si sconsiglia di cercare lavoro direttamente sul posto poiché, in tal caso, viene perlopiù applicato il livello salariale locale.

Il salario mensile medio in caso di assunzione in loco ammonta a circa 11 500 dirham degli EAU. Con questa somma è difficile vivere, sia per le persone singole sia, a maggior ragione, per le famiglie. Non esiste un salario minimo fissato per legge. In alcuni casi, agli impiegati locali viene pagato un modesto sussidio per l'alloggio.

WWW

- ✓ [Opuscolo UBS «Prezzi e salari» \(2015\)](#)
- ✓ [Payscale](#)
- ✓ [Salary Calculator Gulftalent](#)

11.2 Costi di alloggio

I prezzi dipendono dall'immobile e dall'ubicazione. Prendere in affitto un moderno appartamento di quattro locali in un grattacielo di nuova costruzione può costare dai 180 000 ai 350 000 dirham degli EAU all'anno (circa 4500-8000 franchi svizzeri al mese). Lo stesso valei per le case.

Prima di firmare un contratto di locazione è estremamente importante visitare l'immobile. Il canone di locazione viene in genere pagato con un anno di anticipo.

- ✓ [Cost of Living NUMBEO](#)
- ✓ [Land Department Dubai](#)
- ✓ Portale immobiliare:
-[dubizzle.ae](#)
-[propertyfinder.ae](#)

11.3 Costo della vita

Negli Emirati Arabi Uniti il costo della vita è leggermente inferiore rispetto alla Svizzera: secondo i calcoli del DFAE, Dubai ha un indice del costo della vita di 90,2 e Abu Dhabi di 89 (Bern=100). Dati aggiornati al 1° luglio 2015.

Indicazione sul confronto del costo della vita secondo il DFAE

Occorre assolutamente tenere presente che nel confronto non sono stati considerati i costi dell'abitazione, gli oneri sociali e le imposte e che il costo della vita dipende in larga misura dalle proprie esigenze e dal luogo di domicilio (p. es. acquisto di prodotti locali o importati, abitazione in campagna o in una grande città).

Raccomandazione

Si consiglia quindi di stilare un budget personale, di raccogliere informazioni utili, per esempio parlandone con i futuri colleghi, ed eventualmente di effettuare un viaggio nel Paese in questione prima del trasferimento.

Esempio per alcuni prezzi

Di seguito, presentiamo una tabella con il prezzo di alcuni prodotti per permettere di farsi un'idea del costo di alcune merci all'estero*. Ricordiamo tuttavia l'importanza di stilare un budget personale.

Articolo	AED	CHF
1 litro di latte	5,80	1,60
1 kg di carne di manzo	79,00	21,45
1 Big Mac	24,00	6,55
1 pacchetto di sigarette di marca	10,00	2,70
1 litro di benzina senza piombo	2,14	0,60)

* stato: 2015, fatte salve eventuali variazioni dei tassi di cambio. 1 CHF = 3,68 AED

WWW

- ✓ [Ufficio federale di statistica - Il livello dei prezzi nel confronto internazionale](#)
- ✓ [Cost of Living Report del Deutsch Emiratischen Industrie- und Handelskammer](#)
- ✓ [How Countries Compare HSBC](#)

12. Abitazioni e trasporti

12.1 Abitare

Affitto

L'offerta di nuovi appartamenti è fortemente aumentata negli ultimi tempi. In seguito al costante afflusso di stranieri, case e appartamenti sono molto richiesti. Le abitazioni offerte sono quasi sempre non ammobiliate. Nei grattacieli, soprattutto nel centro città, è rara la presenza di garage. Spesso occorre parcheggiare l'auto in parcheggi pubblici non riservati e a pagamento. A seconda dell'ora del giorno, può rivelarsi estremamente difficile trovare un posto libero. I prezzi degli affitti dipendono dall'ubicazione e dal tipo di immobile e sono notevolmente superiori ai livelli svizzeri. Un moderno appartamento di quattro locali in un buon quartiere residenziale costa attualmente dai 15 000 ai 30 000 dirham degli EAU al mese e si registra una tendenza all'aumento. «Quattro locali» significa che l'appartamento dispone di quattro camere da letto e di due o tre bagni.

I contratti di locazione sono conclusi solitamente per un anno e devono essere pagati in anticipo. Sempre più spesso vengono tuttavia accettati anche pagamenti parziali.

In generale si cucina con piani cottura e forni combinati (elettricità e gas). Le bombole di gas sono economiche e vengono consegnate a domicilio. Nei grattacieli di nuova costruzione gli appartamenti sono allacciati alla rete del gas. I mobili da cucina sono preinstallati, ma nella maggior parte dei casi è necessario acquistare gli elettrodomestici (cucina, frigorifero, lavastoviglie e lavatrice).

Gli impianti di riscaldamento sono sconosciuti negli EAU. In inverno sono pochi i giorni dell'anno in cui farebbe piacere disporre di locali riscaldati. È tuttavia possibile acquistare radiatori elettrici.

I condizionatori sono presenti in tutti gli edifici e vengono utilizzati in modo più o meno intensivo per buona parte dell'anno.

A questo proposito va tenuto presente che eventuali oggetti d'arredamento pregiati portati dalla Svizzera rischiano di subire danni a causa del clima locale, dell'aria condizionata o del trasporto.

Compravendita

In alcuni emirati gli stranieri possono acquistare immobili *freehold* (ovvero con diritto di proprietà assoluta) per 99 anni a determinate condizioni. Si consiglia di informarsi sulle normative e sulle condizioni locali presso consulenti legali specializzati.

WWW

✓ [Living in the UAE](#)

Tensione elettrica e prese

- 220 volt/50 hertz (come in Svizzera);
- spine/prese di tipo G (norma britannica)

Trasformatori e adattatori

Per gli apparecchi elettrici portati dalla Svizzera occorre un adattatore, reperibile in loco.

WWW

✓ [Standard elettrici nel mondo](#)

Misure e pesi

Negli EAU si utilizza ufficialmente il sistema metrico decimale. Nei piccoli negozi, tuttavia, spesso si preferisce ancora il sistema britannico.

12.2 Trasporti

Visione d'insieme

I vasti progetti nei settori dell'edilizia residenziale, del commercio, dell'istruzione, della sanità, della produzione idrica ed elettrica come pure dei porti e degli aeroporti testimoniano la rapida espansione delle infrastrutture degli EAU.

Trasporti stradali

La rete stradale urbana è ben sviluppata. Nel deserto vi sono piste percorribili con automobili robuste. Nelle zone urbane la circolazione stradale durante le ore di punta è congestionata quasi come nelle grandi città europee e aumenta costantemente, causando sempre maggiori problemi di parcheggio, soprattutto nel centro città. Per il trasporto dei pendolari dai quartieri residenziali ai centri città sono presenti parcheggi di interscambio.

Rete ferroviaria

Non esiste una rete ferroviaria nazionale o internazionale. A Dubai è però in funzione una rete di metropolitana: la linea rossa è lunga 52,1 chilometri e comprende 29 stazioni, mentre la linea verde è lunga 23 chilometri e comprende 18 stazioni. Dubai Metro gestisce 50 treni nelle fasce orarie di punta. Ogni treno può trasportare fino a 643 passeggeri. Orari di servizio: dal sabato al giovedì dalle 6.00 alle 23.00 e il venerdì dalle 14.00 alle 24.00. È inoltre in costruzione anche una linea di tram.

Collegamenti aerei

Gli Emirati arabi uniti dispongono di sei aeroporti internazionali. Come molte altre compagnie aeree, anche Swiss effettua voli verso gli EAU, con voli giornalieri per Dubai.

Navigazione

Gli EAU sono dotati di moderne strutture portuali. Il porto della Free Zone di Jebel Ali è uno dei più grandi del mondo. Non esistono navi passeggeri che effettuano servizio regolare tra gli EAU e l'Europa.

WWW

- ✓ [Compagnia aerea Emirates](#)
- ✓ [Dubai International Airport](#)
- ✓ [Abu Dhabi Department of Transport](#)
- ✓ [Dubai Public Transport](#)

Immatricolazione di veicoli

Poiché, a parte i taxi, vi sono pochi mezzi di trasporto pubblici (autobus), l'automobile è indispensabile, soprattutto ad Abu Dhabi. Conviene comprarla negli EAU (cfr. anche «[Importazioni e dogana](#) - [Veicoli a motore](#)»). I veicoli devono essere reimmatricolati ogni anno, dopo il pagamento di eventuali multe ed esibendo un'assicurazione di responsabilità civile obbligatoria. Se si acquista un'automobile nuova, si raccomanda di stipulare un'assicurazione casco totale.

Riconoscimento della licenza di condurre

I cittadini svizzeri residenti negli Emirati possono guidare un veicolo soltanto se in possesso di una licenza di condurre emessa dagli EAU. A questo scopo possono convertire senza ulteriori esami la propria licenza svizzera, che deve essere autenticata e tradotta in arabo dall'Ambasciata di Svizzera ad Abu Dhabi.

I turisti provenienti dalla Svizzera possono guidare un veicolo con la loro licenza di condurre svizzera in abbinamento a una licenza internazionale (che vale come traduzione della licenza nazionale ed è valida solo se unita a quest'ultima). Le licenze di condurre straniere sono valide soltanto per guidare auto a noleggio.

WWW

- ✓ [Traduzione della licenza di condurre svizzera \(USTRA\)](#)
- ✓ [Licenza di condurre a Dubai](#)
- ✓ [Informazioni turistiche TCS - EAU](#)

13. Cultura e comunicazione

13.1 Vita culturale

Nel mondo arabo la mano sinistra è considerata impura. Quando si interagisce con i locali non si dovrebbero mai porgere oggetti né offrire o accettare cibo con la mano sinistra.

Durante il nono mese del calendario islamico, il Ramadan, i musulmani digiunano dall'alba al tramonto. Molte attività commerciali sono quindi aperte solo al mattino per qualche ora e poi di nuovo dopo il tramonto fino a mezzanotte o oltre. Nel mese del digiuno si dovrebbe portare un abbigliamento sobrio ed evitare di mangiare, bere o fumare in pubblico durante il giorno.

Switzerland Global Enterprise ha pubblicato una *Business Guide* (in inglese, cfr. link).



Religione

La popolazione degli EAU è prevalentemente di fede musulmana (sunniti 76 % e sciiti 15 %). La libertà di religione è sancita dalla legge, ma di fatto è limitata. Sono accettate altre fedi religiose ad eccezione di quella ebraica.

Ad Abu Dhabi, Al Ain e Dubai sono presenti chiese cristiane. Abu Dhabi è inoltre sede del vescovo della penisola arabica.

Radio, TV, stampa

Le antenne satellitari sono facilmente reperibili e consentono di ricevere una serie di emittenti straniere, tra cui alcune emittenti svizzere. È inoltre possibile ricevere canali pay-tv via cavo.

Un ampio numero di riviste e giornali stranieri è disponibile nelle edicole degli hotel, nelle librerie e nei supermercati, generalmente 1-3 giorni dopo la data di pubblicazione. Possono tuttavia essere censurati. Per quanto riguarda la letteratura di qualità, conviene portarla dalla Svizzera. I libri e i giornali sono soggetti alla censura di Stato. L'offerta dei servizi di noleggio video è migliorata in termini qualitativi ma è anch'essa sottoposta a censura.

È possibile dotarsi di una connessione Internet senza fili (wi-fi) nella propria abitazione. Le spese di connessione e abbonamento variano a seconda dell'operatore e del pacchetto desiderato e devono essere richieste individualmente. Un server proxy del provider Internet parastatale funge da filtro e blocca a monte l'accesso a siti indesiderati (ossia non conformi ai principi islamici).



13.2 Telefonia e numeri d'emergenza

- Prefisso internazionale: +971
- Polizia: 999 SOLO per emergenze
- Pompieri: 997
- Ambulanza: 998 o 999
- Informazioni: tel. 181 (per informazioni generali, NON per emergenze)

14. Sicurezza

14.1 Rischi della natura

Terremoti e inondazioni costituiscono i principali pericoli.

Lo stato di preparazione delle forze di sicurezza in caso di crisi o catastrofi è, in linea di principio, garantito dalla polizia e dall'esercito, i quali possono essere chiamati a intervenire a seconda del tipo dell'entità della crisi. Nel caso di una calamità naturale, oltre alla polizia e ai pompieri, entrerebbero in azione soprattutto la protezione civile (*Civil Defense*, Ministero dell'interno) e la National Emergency Crisis & Disaster Management Authority (NCEMA).

WWW

- ✓ [Your Guide for Emergencies: UAE National Emergency Crisis and Disasters Management Authority](#)
- ✓ [Dubai Civil Defense](#)
- ✓ [Abu Dhabi Civil Defense](#)
- ✓ [Organizzazione meteorologica mondiale](#)

In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (ambasciata, consolato).

WWW

- ✓ [Rappresentanze svizzere negli EAU](#)

Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere.

14.2 Diverse indicazioni

Leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati!

WWW

- ✓ [DFAE: Consigli di viaggio - Emirati arabi uniti](#)

15. Svizzeri e Svizzere

15.1 Protezione consolare e protezione diplomatica

Protezione consolare

Una forma particolare di tutela degli interessi concessa dalle rappresentanze all'estero ai cittadini svizzeri è la protezione consolare. Secondo la legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 LSEst (RS 195.1) le rappresentanze diplomatiche e consolari possono venire in aiuto ai cittadini svizzeri qualora non siano in grado o non possano essere ragionevolmente tenuti ad assumere la tutela dei propri interessi da soli o con l'aiuto di terzi. Le persone in difficoltà, nell'ambito della loro responsabilità personale, devono innanzitutto ricorrere autonomamente, per quanto possibile, alle forme di assistenza disponibili sul posto (p. es. polizia, ambulanza, strutture mediche, istituti di credito) o alle assicurazioni. La protezione consolare e l'assistenza del DFAE entrano in gioco soltanto quando le persone in causa hanno fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare le difficoltà da sole. Non sussiste alcun diritto alle prestazioni di aiuto.

Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Protezione consolare: aiuto all'estero](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e consolare](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

Helpline DFAE



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.

24 ore su 24!

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365

Tel. dall'estero: +41 800 24-7-365

E-mail: helpline@eda.admin.ch

Skype: [helpline-eda](#) (gratuito dall'estero)

WWW

- ✓ [Modulo di contatto Helpline EDA](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

15.2 Diritti politici

Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

Anche se residenti all'estero i cittadini svizzeri hanno la possibilità di esercitare il proprio diritto di voto. Possono partecipare in maniera attiva e passiva alle iniziative popolari federali, alle votazioni e alle elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero ed essersi annunciati come Svizzeri aventi diritto di voto presso l'ambasciata o il consolato svizzero competente. Chi, seguendo questo iter, chiede l'iscrizione nel catalogo elettorale dell'ultimo Comune di domicilio riceve in seguito per posta il materiale di voto ufficiale per le elezioni e le votazioni e le spiegazioni del Consiglio federale. Sulla «Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera» vengono regolarmente pubblicate notizie inerenti alle votazioni federali in programma. Informazioni in merito si possono anche reperire sul sito www.ch.ch/votazioni.

WWW

- ✓ www.ch.ch/votazioni

e-Voting

Gli Svizzeri all'estero provenienti da diversi Cantoni possono inoltrare il proprio voto tramite Internet in occasione delle votazioni ed elezioni federali.

Elezioni e votazioni cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

Iscrizione: Svizzeri e doppia cittadinanza

Anche i cittadini svizzeri che possiedono una doppia cittadinanza hanno il diritto di prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. In alcuni Stati che non riconoscono la doppia cittadinanza possono tuttavia sorgere dei problemi in relazione all'altra cittadinanza.

Ulteriori informazioni

WWW

✓ [Diritto di voto e di elezione](#)

eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni, inserendovi anche i principali moduli utilizzati: il modulo di notifica, il modulo di richiesta del titolo di viaggio, l'iscrizione come Svizzero/a all'estero con diritto di voto. Sono inoltre sempre di più le rappresentanze che comunicano tramite social media come Facebook e Twitter.

WWW

✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio DFAE](#)

✓ [Sito Internet del DFAE](#)

15.3 Organizzazioni

Associazioni di Svizzeri

Negli EAU non esistono ancora associazioni di Svizzeri. Ciò è dovuto al fatto che finora la maggior parte degli Svizzeri rimaneva negli EAU soltanto per soggiorni di breve durata e le famiglie hanno iniziato a stabilirvisi per periodi più lunghi soltanto in tempi recenti.

Le persone d'affari interessate curano i contatti reciproci nell'ambito dell'*Abu Dhabi Swiss Business Council* o del *Dubai Swiss Business Council*. Oggi queste istituzioni accettano anche l'adesione dei cosiddetti *social members* e organizzano alcuni eventi non legati al mondo degli affari.

WWW

✓ [Associazioni svizzere all'estero](#)

Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)

L'OSE è composta dal Consiglio degli Svizzeri all'estero, anche detto «Parlamento della Quinta svizzera» e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero che fornisce un'ampia gamma di servizi agli Svizzeri che risiedono all'estero. Tra i suoi compiti rientrano la consulenza e l'assistenza per questioni concernenti l'emigrazione, i soggiorni all'estero e il ritorno in patria, la pubblicazione della «Schweizer Revue», recapitata gratuitamente a tutte le persone iscritte al registro degli Svizzeri all'estero, l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero, l'assistenza ai giovani svizzeri all'estero (campi vacanza, soggiorni presso famiglie ospitanti, scambi giovanili) e le attività legate all'esercizio degli esercizi politici.

WWW

✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE](#)

SwissCommunity.org

SwissCommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo:

- mette in contatto tra loro gli Svizzeri all'estero ovunque si trovino;
- fornisce informazioni sulle ultime novità e su eventi importanti;
- offre aiuto nella ricerca di un'abitazione o della migliore fondue della città;
- porta alla scoperta della Svizzera

WWW

✓ [SwissCommunity.org](#)

Link e pubblicazioni utili

- Explorer Publishing (2015) *Dubai Residents Guide*.
- Explorer Publishing (2015) *Abu Dhabi Residents Guide*.
- Marsh, D. (2015) *Doing Business in the Middle East. A cultural and practical guide for all Business Professionals*. London: Hachette.
- Meera, A. (2011) *Live and Work in Dubai*. London: Hachette.
- Heard-Bey, F. (2010) *Die Vereinigten Arabischen Emirate zwischen Vorgestern und Übermorgen*. Die Gesellschaft eines Golf-Staates mit Wandel. Hildesheim: Verlag Georg Olms.

WWW

✓ [Explorer Guides](#)

Contatto

✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE
Direzione consolare DC
Emigrazione Svizzera
Effingerstrasse 27, 3003 Berna
☎ +41 800 24-7-365
✉ helpline@eda.admin.ch
💻 www.swissemigration.ch